

Spanisch für Mediziner: Wichtigste Vokabeln und Phrasen

<u>Especialidades médicas</u>	<u>Medizinische Fachgebiete</u>
la alergología	die Allergologie
el alergólogo / la alergóloga	der Allergologe
la anestesiología	die Anästhesiologie
el / la anestesista	der Anästhesist
la cardiología	der Kardiologie
el cardiólogo / la cardióloga	der Kardiologe
la dermatología	die Dermatologie
el dermatólogo / la dermatóloga	der Hautarzt / Dermatologe
la gastroenterología	die Gastroenterologie
el gastroenterólogo / la gastrenteróloga	der Gastroenterologe
la endocrinología	die Endokrinologie
el endocrinólogo / la endocrinóloga	der Endokrinologe
la geriatría	die Geriatrie / Altersheilkunde
el / la geriatra	der Geriater
la ginecología	die Frauenheilkunde / Gynäkologie
el ginecólogo / la ginecóloga	der Frauenarzt / Gynäkologe
la hematología	die Hämatologie
el hematólogo / la hematóloga	der Hämatologe
la infectología	die Infektologie
el infectólogo / la infectóloga	der Infektologe
la inmunología	die Immunologie
el inmunólogo / la inmunóloga	der Immunologe
la medicina deportiva	die Sportmedizin
el médico deportivo / la médica deportiva	der Sportarzt
la medicina de urgencias	die Notfallmedizin
el médico de urgencias / la médica de urgencias	der Notfallarzt
la medicina de familia	die Hausmedizin
el médico de familia / la médico de familia	der Hausarzt
la medicina intensiva	die Intensivmedizin
el / la intensivista	der Intensivarzt
la medicina interna	die Innere Medizin
el / la internista	der Internist
la medicina legal y forense	die Gerichtsmedizin
el médico forense / la médica forense	der Gerichtsmediziner
la medicina preventiva	die Vorsorgemedizin
el / la preventivista	der Vorsorgearzt

la nefrología	la Nephrologie
el nefrólogo / la nefróloga	der Nephrologe
la neumología	die Lungenheilkunde
el neumólogo / la neumóloga	der Lungenfacharzt
la neurología	die Neurologie
el neurólogo / la neuróloga	der Nervenarzt / der Neurologe
la oftalmología	die Augenheilkunde / Ophthalmologie
el oftalmólogo / la oftalmóloga	der Augenarzt / der Ophthalmologe
la oncología	die Onkologie
el oncólogo / la oncóloga	der Krebsarzt / der Onkologe
la pediatría	die Kinderheilkunde / Pädiatrie
el / la pediatra	der Kinderarzt
la psiquiatría	die Psychiatrie
el / la psiquiatra	der Psychiater
la radiología	la Radiologie
el radiólogo / la radióloga	der Radiologe
la reumatología	die Rheumatologie
el reumatólogo / la reumatóloga	der Rheumatologe
la toxicología	die Toxikologie
el toxicólogo / la toxicóloga	der Toxicologe
la urología	die Urologie
el urólogo / la uróloga	der Urologe
la cirugía	die Chirurgie
el cirujano / la cirujana	der Chirurg
Anatomía	Anatomie
Partes del cuerpo (lenguaje común)	Körperteile (umgangssprachlich)
la cabeza	der Kopf
el cuero cabelludo	die Kopfhaut
la nuca	der Hinterkopf
la meninge	die Hirnhaut
el cráneo	der Schädel
la cara	das Gesicht
el pelo	das Haar
la frente	die Stirn
la sien	die Schläfe
la oreja	das Ohr
el oído	das Gehör
el ojo	das Auge
la pupila	die Pupille
el párpado	das Augenlid
la ceja	die Augenbraue
la nariz	die Nase

la mucosa	die Schleimhaut
la fosa nasal	die Nasenhöhle
la mejilla	die Backe
los pómulos	die Backenknochen
la boca	der Mund
los labios	die Lippen
la barbilla	das Kinn
el cuello	der Hals
los dedos	die Finger
el (dedo) pulgar	der Daumen
el (dedo) índice	der Zeigefinger
el (dedo) corazón	der Mittelfinger
el (dedo) anular	der Ringfinger
el (dedo) meñique	kleiner Finger
la palma	die Handfläche
el dorso	der Handrücken
la espalda	der Rücken
la columna vertebral	das Rückgrat
el tronco	der Rumpf
la escápula	das Schulterblatt
la cintura	die Taille
la cadera	die Hüfte
el codo	der Ellbogen
el antebrazo	der Unterarm
las nalgas	die Hinterbacken
el talón	die Ferse
el hombro	die Schulter
el pecho	die Brust
la axila	die Achsel
el brazo	der Arm
el abdomen	das Abdomen / der Bauch
la muñeca	das Handgelenk
el ombligo	der Bauchnabel
la ingle	die Leiste
el muslo	der Oberschenkel
la rodilla	das Knie
el tobillo	das Fußgelenk
Partes del cuerpo (lenguaje médico)	Körperteile (medizinisch)
el lóbulo frontal	der Frontallappen
el cerebelo	das Kleinhirn
el iris	die Iris
la retina	die Netzhaut

la miosis	die Miosis / die Pupillenverengung
la midriasis	die Mydriase
la médula espinal	das Rückenmark
el líquido cerebroespinal	die Gehirn-Rückenmarks-Flüssigkeit
la laringe	der Kehlkopf / der Larynx
el esternocleidomastoideo	der Musculus Sternocleidomastoideus
la clavícula	das Schlüsselbein
la fosa supraclavicular	das Halsdreieck
la vértebra	der Rückenwirbel
el trapecio	der Trapezmuskel
el deltoides	der Deltamuskel
el pectoral mayor	großer Brustmuskel
la pelvis	das Becken
los cuádriceps	die Oberschenkelmuskeln
el biceps femoral	zweiköpfiger Muskel des Oberschenkels
el peroné	das Wadenbein
el dorso del pie	der Fußrücken
el metatarso	der Mittelfuß
la rótula	die Kniescheibe
la tibia	das Schienbein / die Tibia
la glándula mama	die Brustdrüse
la areola mamaria	die Brustwarze
la fosa poplítea	die Kniekehle
Los órganos torácicos	Die Brustorgane
la traquea	die Atemröhre
las arterias pulmonares	die Pulmonalarterie
las venas pulmonares	die Lungenvene
los pulmones	die Lungen
los lóbulos pulmonares	die Lungenlappen
los brónquios	die Bronchien
el diafragma	die Knorpelwand
el corazón	das Herz
las aurículas	die Herzvorhöfe
los ventrículos	die Ventrikel
Los órganos abdominales	Die Bauchorgane
el hígado	die Leber
el bazo	die Milz
el estómago	der Magen
el páncreas	die Bauchspeicheldrüse / das Pankreas
el duodeno	der Zwölffingerdarm

el colon transverso	das Querkolon
el colon ascendente	das aufsteigende Kolon
el apéndice	der Blinddarm
el yeyuno	der Leerdarm
el íleon	der Krummdarm / das Ileum
el colon sigmoide	das Sigma
el recto	der Anus
El sistema urinario	Das Harnsystem
las glándulas suprarrenales	die Nebenniere
el riñón	die Niere
la aorta	die Aorta
el uréter	der Harnleiter
la vejiga	die Blase
la uretra	die Harnröhre
el esfínter	der Schließmuskel / der Sphinkter
Órganos pélvicos masculinos	Die männliche Beckenorgane
la próstata	die Prostata
el pene	der Penis
la vesícula seminal	das Samenbläschen
el glande	die Eichel
el prepucio	die Vorhaut
el testículo	der Hoden
Órganos pélvicos femeninos	Die weibliche Beckenorgane
el útero	die Gebärmutter / der Uterus
el cuello uterino	der Gebärmutterhals
la trompas de Falopio	der Eileiter
el ovario	der Eierstab / das Ovar
la vagina	die Vagina
<u>Enfermedades, síntomas y diagnóstico</u>	<u>Krankheiten, Symptome und Diagnose</u>
el agotamiento	die Erschöpfung
el ataque epiléptico	epileptischer Anfall
el cáncer	der Krebs
el colon irritable	der Reizdarm
el coma	das Koma
la endometriosis	die Endometriose
el dengue	das Denguefieber
el derrame cerebral	der Schlaganfall
el dolor abdominal	der Bauchschmerz

el dolor articular	der Gelenkschmerz
el dolor cervical	der Zervikalschmerz
el dolor de cabeza	der Kopfschmerz
el dolor de estómago	der Magenschmerz
el dolor lumbar	der Kreuzschmerz
el dolor muscular	der Muskelschmerz
el dolor torácico	der Brustschmerz
el hipertiroidismo	die Hyperthyreose / Schilddrüsenüberfunktion
el hipotiroidismo	die Hypothyreose / Schilddrüsenunterfunktion
el infarto	der Infarkt
el murmullo (en auscultación pulmonar)	das Atemgeräusch (Lungenauskultation)
el paludismo	das Sumpffieber
el pulso	der Pulsschlag
el soplo	das Geräusch
el transtorno de la conducta alimentaria	die Essstörung
el tumor benigno	gutartige Geschwulst
el tumor maligno	bösartige Geschwulst
el virus VIH / la SIDA	das AIDS-Virus
estar consciente / orientado / somnoliento / inconsciente	bewusst / orientiert / somnolent / bewusstlos sein
la amigdalitis	die Mandelentzündung
la angina de pecho	die Angina Pectoris
la arrítima cardíaca	die Herzarrhythmie
la auscultación	die Auskultation
la bronquitis	die Bronchitis
los cálculos renales	die Nierensteine
la cirrosis	die Zirrhose
la cistitis = la infección de orina	die Blasenentzündung / die Zystitis
la cianosis	die Zyanose
la dermatitis atópica	die Neurodermitis
la diabetes (de tipo I y de tipo II)	der Diabetes (Typ-1 und Typ 2)
la diarrea	der Durchfall
la disnea	die Atemnot
la enfermedad mental	die Geisteskrankheit
la faringitis	die Rachenentzündung / die Pharyngitis
la fiebre	das Fieber
la fractura ósea	der Knochenbruch
la frecuencia cardíaca	die Herzfrequenz
la frecuencia respiratoria	die Atemfrequenz
la gastroenteritis	die Magen-Darm-Grippe / die Gastroenteritis
la gripe	die Grippe
la hepatitis	die Leberentzündung / die Hepatitis

la hipertensión	der Bluthochdruck / die Hypertonie
la infección	die Infektion
la insuficiencia cardíaca	die Herzinsuffizienz
la malaria	die Malaria
la neumonía	die Lungenentzündung / die Pneumonie
la parada cardiorrespiratoria	der Kreislaufstillstand
la reanimación cardiopulmonar	die Herz-Lungen-Wiederbelebung
la tos	der Husten
las alteraciones del sueño	die Schlafstörung
la hemorroide	die Hämorrhoiden
el estreñimiento	die Obstipation
la disuria (las molestias al orinar)	die Dysurie (schmerzhafte Blasenentleerung)
las náuseas	die Übelkeit
el anticonceptivo	das Verhütungsmittel
los edemas	die Ödeme
los mareos	die Übelkeit
el vómito	das Erbrechen
sufrir una subida/bajada de insulina	an einer Überzuckerung / Unterzuckerung leiden
tener la piel pálida / enrojecida / icterica / cianótica	die Haut blass / errötet / gelbsüchtig / zyanotisch haben
la dilatación de la pupila	die Pupillenerweiterung
toser	husten
vomitarse	erbrechen
<u>En el hospital</u>	<u>Im Krankenhaus</u>
el / la auxiliar de enfermería	der Krankenpflegehelfer
el / la paciente	der Patient
el celador / la celadora	der Aufseher
el centro de salud	medizinisches Versorgungszentrum
la camilla	die Krankentruhe
el enfermero / la enfermera	der Krankenpfleger
el hospital	das Krankenhaus
el laboratorio	das Labor
el médico / la médica	der Mediziner / der Arzt
el quirófano	der Operationssaal
el triaje	die Triage
la planta	der Stock
la sala de consulta	das Beratungszimmer
la sala de espera	das Wartezimmer
la sala de rayos	der Röntgenraum
la unidad de cuidados intensivos (UCI)	die Intensivstation
las urgencias	die Notaufnahme

<u>El día a día del médico/del enfermero</u>	<u>Der Alltag des Arztes/des Krankenpflegers</u>
asistir a una sesión clínica	an einer klinischen Sitzung teilnehmen
dar cita	einen Termin vereinbaren
dar de alta	gesund schreiben
dar una charla	einen Vortrag geben
derivar a otro médico	zu einem anderen Arzt überweisen
diagnosticar	diagnostizieren
hospitalizar	ins Krankenhaus einliefern
operar	operieren
pasar consulta	Sprechstunde haben
pasar planta	Visite machen
realizar informes radiológicos	radiologische Studien durchführen
realizar un ensayo clínico	eine klinische Studie durchführen
recetar un medicamento	ein Medikament verschreiben
medir el pulso	den Pulsschlag messen
tomar la tensión	den Blutdruck messen
hacer una exploración	untersuchen
hacer una cura	eine Kur machen
sacar sangre	Blut abnehmen
<u>La derivación médica</u>	<u>Die ärztliche Überweisung</u>
Desde atención primaria a atención especializada	Von der Erstversorgung zum Spezialisten
Desde atención especializada a atención especializada	Von Spezialisten zu Spezialisten
Paciente de ... años	Patient mit ... Jahre alt
Antecedentes de...	Krankengeschichte von...
Sin antecedentes	Ohne Krankengeschichte
Presenta...	Er/Sie zeigt...
en tratamiento con...	in Behandlung mit...
Refiere que...	Er/Sie berichtet, dass...
Ingresa por...	wegen...eingeliefert
Solicito...	Ich verlange nach...
<u>Preguntas e indicaciones entre médico y paciente</u>	<u>Fragen und Anweisungen zwischen Arzt und Patient</u>
¿Cómo se llama?	Wie heißen Sie?
¿Qué edad tiene?	Wie alt sind Sie?
¿A qué se dedica?	Was sind Sie von Beruf?
¿Qué le pasa?	Was ist Ihnen passiert?
¿Desde cuándo le pasa?	Seit wann tritt es auf?
¿Qué tipo de molestias tiene?	Welche Art von Beschwerden haben Sie?
¿A qué atribuye el dolor?	Was schreiben Sie dem Schmerz zu?

¿Es la primera vez que le ocurre algo similar?	Ist es das erste Mal, dass Ihnen etwas Derartiges passiert?
¿Ha recibido tratamiento por un dolor similar?	Haben Sie schon einmal eine Behandlung wegen eines ähnlichen Schmerzes bekommen?
¿Las molestias han mejorado o empeorado desde su comienzo?	Haben sich die Beschwerden seit Beginn verbessert oder verschlechtert?
¿El dolor empezó de forma brusca o progresivamente?	Hat der Schmerz plötzlich oder allmählich angefangen?
¿Le hago daño?	Bereitet es Ihnen Schmerzen?
¿Dónde nota el dolor?	Wo spüren Sie den Schmerz?
¿Le duele más aquí o aquí?	Tut es Ihnen hier oder hier mehr weh?
¿Le duele cuando aprieto aquí?	Tut es Ihnen weh, wenn ich hier drücke?
¿Qué alivia / aumenta el dolor?	Was stillt/erhöht den Schmerz?
¿Cómo es el dolor? ¿Continuo / punzante / opresivo / como una sensación de ardor?	Wie ist der Schmerz? Ständig / stechend / brennend?
Me duele...	...tut mir weh
Siento malestar en...	Ich habe Beschwerden in...
Desde hace... (+ número de días) / desde... (+ día o semana)	Seit... (+ Zahl von Tagen) / seit.. (+ Tag oder Woche)
Me alivia...	Es stillt...
¿Toma alguna medicación diaria?	Nehmen Sie täglich Medikamente?
Sí, tomo... (+ nombre del medicamento)	Ja, ich nehme (+ Name des Medikaments)
¿Tiene alergia a algún medicamento?	Habe Sie einige Medikamentallergie?
Sí, a ... (+ nombre del medicamento)	Ja,... (+ Name des Medikaments)
¿En su familia hay enfermedades hereditarias conocidas?	Gibt es bekannte Erbkrankheiten in Ihrer Familie?
¿En su familia hay casos de... (+ nombre de la enfermedad)?	Gibt es in Ihrer Familie Krankheitsfälle von... (+Name der Krankheit)?
¿Duerme bien?	Schlafen Sie gut?
¿Siente dolor al orinar?	Haben Sie Schmerzen beim Urinieren?
¿Ha tenido cambios de peso no voluntarios últimamente?	Haben Sie in letzter Zeit ungewollt Gewichtsänderungen gehabt?
¿Ha estado hospitalizado/a en alguna ocasión?	Wurden Sie schon einmal ins Krankenhaus eingeliefert?
¿Quiere contarme algo más?	Möchten Sie mir noch etwas erzählen?
Voy a recetarle... (+ Medicamento)	Ich werde Ihnen (+ Medikament) verschreiben
Tome este medicamento una/dos/tres vez/veces al día	Nehmen Sie dieses Medikament ein/zwei/drei Mal pro Tag
Estamos pendientes del análisis de sangre	Wir kümmern uns um ihre Blutprobe
Si todo está bien mañana se puede ir a casa	Wenn alles gut ist können morgen Sie nach Hause gehen
Debe vacunarse de...	Sie sollten sich gegen... impfen lassen
Deber ser intervenido quirúrgicamente	Sie müssen operiert werden

Voy a derivarle a otro especialista	Ich werde Sie zu einem anderen Facharzt überweisen
Según los análisis...	Laut der Untersuchung
Vamos a realizar el procedimiento de...	Wir werden die Maßnahme... umsetzen
Tiene usted que estar en ayunas	Sie müssen nüchtern sein
<u>Interacción médico-paciente en la exploración física</u>	<u>Interaktion zwischen Arzt und Patient während der Untersuchung</u>
Siéntese aquí, por favor	Setzen Sie sich hier hin bitte
Siéntese recto	Setzen Sie sich aufrecht hin
Póngase de pie	Stehen Sie auf/Erheben Sie sich
Túmbese boca arriba/abajo	Legen Sie rücklings/bäuchlings hin
Túmbese en la camilla	Legen Sie auf die Krankentrage hin
Súbase las mangas	Krempeln Sie ihre Ärmel auf
Desnúdese de cintura para arriba/de cintura para abajo	Machen Sie den Oberkörper/Unterkörper frei
Ya se puede vestir/cubrir	Sie können sich schon anziehen/bedecken
Suba/baje la cabeza	Heben/Senken Sie den Kopf
Mire hacia arriba/abajo	Sehen Sie nach oben/unten
Abra la boca	Öffnen Sie den Mund
Trague saliva	Schlucken Sie Speichel
Voy a auscultarle	Ich werde Sie abhören
Respire hondo con la boca abierta/cerrada	Atmen Sie mit dem Mund offen/geschlossen durch
No respire / aguante la respiración	Atmen Sie nicht/halten Sie die Luft an
Tosa	Husten Sie
Voy a examinarle la barriga	Ich werde ihren Bauch untersuchen
Relájese y no contraiga los abdominales	Entspannen Sie sich und spannen Sie die Bauchmuskeln nicht an
Voy a tomarle la tensión	Ich werde Ihren Blutdruck messen
Voy a medirle el pulso	Ich werde Ihnen den Puls fühlen
<u>Las pruebas</u>	<u>Die Untersuchungen</u>
la analítica	die Analyse
la ecografía	die Ultraschalluntersuchung
la radiografía	das Röntgen
el electrocardiograma	das Elektrokardiogramm
el electroencefalograma	das Elektroenzephalogramm
la ergometría (la prueba de esfuerzo)	die Ergometrie
las pruebas de rutina	routinemäßige Untersuchungen
la biopsia	die Biopsie
la tomografía axial computarizada (TAC)	die Computertomografie
la resonancia magnética nuclear	die Kernspinresonanz

<u>Medicamentos comunes</u>	<u>Übliche Medikamente</u>
el analgésico	die Schmerztablette
el antitérmico	das Antipyretikum
la pastilla anticonceptiva	die Antibabypille
la pastilla para la tensión	der Blutdrucksenker
el tranquilizante	das Beruhigungsmittel
<u>Las historias clínicas</u>	<u>Die Anamnesebogen</u>
los datos personales	die persönlichen Daten
el motivo de consulta	der Grund der Konsultation
los antecedentes personales	die Krankengeschichte
alergias previas	bisherige Allergien
enfermedades previas	bisherige Krankheiten
hábitos tóxicos	schädliche Angewohnheiten
gestaciones (mujeres)	Schwangerschaften (Frauen)
intervenciones quirúrgicas	chirurgische Eingriffe
hospitalizaciones	Hospitalisierungen
antecedentes epidemiológicos	epidemiologische Krankengeschichte
grado funcional basal	Grundlegender Performance Status (ECOG, Karnofsky)
antecedentes familiares	Krankengeschichte der Familie
historia actual	aktuelle Patientenkarte
entorno social	soziales Umfeld
exploración física	körperliche Untersuchung
pruebas complementarias (analíticas, radiografías...)	komplementäre Untersuchungen (Blutproben, Röntgenbilder...)
juicio de diagnóstico	der Befund
plan de tratamiento	der Behandlungsplan